

The 12th ARAB Film Festival
الدورة الثانية عشر لمهرجان الفيلم العربي

The 12th ARAB Film Festival

The 12th ARAB Film Festival

The 12th ARAB Film Festival

The 12th ARAB Film Festival

아랍영화의즐거움
제12회 아랍영화제

부산 2023.7.27.Thu - 7.30.Sun
영화의전당

Busan Busan Cinema Center

서울 2023.8.3.Thu - 8.6.Sun
아트하우스 모모 이화여대ECC

Seoul Arthouse MOMO EWha WOMANS UNIV. ECC

온라인 2023.8.7.Mon - 8.13.Sun
네이버TV

Online Naver TV

주최



주관



후원



주한아랍외교단
Arab Diplomatic Corps.

Host

Korea-Arab Society

Organizer

Busan Cinema Center

Sponsors

Ministry of Foreign Affairs, Republic of Korea

Arab Diplomatic Corps

한국-아랍 소사이어티 Korea-Arab Society

06164 서울시 강남구 영동대로 511(삼성동, 트레이드타워) 1403호

Trade Tower #1403, 511, Yeongdong-daero, Gangnam-gu, Seoul, 06164

TEL +82-2-551-7130 FAX +82-2-551-7133 EMAIL info@korea-arab.org

www.korea-arab.org

**목차
Contents**

4

한국-아랍 소사이어티 소개 Korea-Arab Society in Brief

5

인사말 Greeting Message

6

개막작 Opening Film

키라와 알진 Kira & El Gin

8

상영작 Films

매복 Al Kameen (Ambush)

모든 길은 로마로 All Roads Lead to Rome

헬리오폴리스 Héliopolis

위딘 샌드 Within Sand

메디테레아니언 피버 Mediterranean Fever

골목길에서 The Alleys

사탕수수밭 A'ZEEJ

알다루즈 The Druj

25

프로그램 이벤트 Program Events

26

티켓 안내 | 부산 Ticket Information | Busan

27

티켓 안내 | 서울 Ticket Information | Seoul

28

상영관 안내 | 부산 Theater Information | Busan

29

상영관 안내 | 서울 Theater Information | Seoul

30

상영시간표 Screening Schedule

32

스태프 Staff

한국-아랍 소사이어티 소개 Korea-Arab Society in Brief

명칭

(재)한국-아랍 소사이어티

성격

아랍과의 전방위 협력 채널로서 설립된 민·관 합동
비영리 공익 재단법인

창설취지

한국과 아랍 양측 정부와 기업들이 공동으로 기금을
마련하여 재단을 창설, 공동 운영하면서 제반 분야에서의
협력확대를 도모

참여자

한국 및 아랍 22개국의 정부, 기업, 단체

* 아랍 22개국: 레바논, 리비아, 모로코, 모리타니, 바레인,
사우디아라비아, 수단, 소말리아, 시리아, 아랍에미리트, 알제리, 예멘,
오만, 요르단, 이라크, 이집트, 지부티, 카타르, 쿠웨이트, 코모로,
튀니지, 팔레스타인

재원

양측 정부와 기업의 기여금으로 조성

사업목표

- 아랍국가의 정치, 경제, 사회, 문화 각분야
유력인사와의 인적 네트워크 구축
- 상호이해를 위한 문화교류 사업

홈페이지

www.korea-arab.org

Official Name

Korea-Arab Society (KAS)

Description

A non-profit organization established to promote
bilateral cooperation on wide-ranging areas
between Korea and the Arab world under a public-
private partnership.

Purpose

Korea-Arab Society was founded and is run with the
participation of the government of Korea and the
Arab nations and business to expand cooperation in
various fields between Korea and the Arab world.

Participants

The Korean government, the governments of 22
Arab nations, corporations and other organizations

* The 22 Member States of the Arab League: Algeria, Bahrain,
Comoros, Djibouti, Egypt, Iraq, Jordan, Kuwait, Lebanon, Libya,
Mauritania, Morocco, Oman, Palestine, Qatar, Saudi Arabia,
Somalia, Sudan, Syria, Tunisia, United Arab Emirates, Yemen

Source of Funds

Contributors received from the governments of
Korea and the Arab nations

Major Projects

- Building networks in various fields including
political, economic, social and cultural sectors
- Exchanges in culture and academia for better
communication and understanding

Homepage

www.korea-arab.org

인사말 Greeting Message

한국과 아랍 22개국의 문화, 정치, 경제, 학술 등 총체적
협력관계를 도모해온 한국-아랍 소사이어티(Korea-
Arab Society)가 2023년 제12회 아랍영화제를
개최합니다. 2009년 첫 선을 보인 이후, 2013년부터
매해 개최되어 온 아랍영화제는 올해 ‘아랍영화의
즐거움’이라는 테마로, 부산 영화의전당과 서울
아트하우스 모모에서 오프라인으로, 네이버TV에서
온라인으로 여러분을 찾아갑니다.

올해 영화제에서는 레바논, 사우디아라비아,
아랍에미리트, 알제리, 오만, 요르단, 이집트, 카타르,
그리고 팔레스타인의 현재와 과거를 볼 수 있는 총 9편의
아랍영화가 소개됩니다. 8편의 장편과 1편의 단편으로
액션, 모험, 코미디, 드라마, 다큐멘터리 등 다양한 장르를
선보입니다.

오프라인 행사는 오는 7월 27(목)부터 30(일)까지 부산
영화의전당에서, 8월 3일(목)부터 6일(일)까지 서울
아트하우스 모모에서 열립니다. 작년부터 시행한 온라인
상영은 8월 7일(월)부터 13일(일)까지 네이버TV를 통해
시공간의 제약 없이 만나 보실 수 있습니다.

또한 주말에는 토크 프로그램과 온라인으로 만나보는
감독과의 대화(GV)도 마련하였습니다. 8월 5일(토)에는
레바논 영화 <모든 길은 로마로 All Roads Lead to
Rome> 상영 후, 라라 사바(Lara Saba) 감독 및 배우
베티 타우텔(Betty Taoutel)과 함께하는 온라인
GV를 진행합니다. 또한 이에 앞서 7월 29일(토)에는
부산 외국어대학교 중등학부 아랍 전공 교수와
함께 아랍영화 및 아랍문화 전반에 대해 알아보는
시간을 준비했습니다. 8월 6일(일)에는 알제리 영화
<헬리오폴리스 Héliopolis> 상영 후, 영화 전문 기자와의
시네토크에 참여하실 수 있습니다.

국내 유일의 아랍권 영화제인 제12회 아랍영화제에
여러분의 많은 관심과 참여 부탁드립니다.

Korea-Arab Society (KAS) which has been promoting
overall cooperation in culture, politics, economy,
academics, and more between Korea and the 22 Arab
countries, will host the 12th ARAB Film Festival in
2023. The ARAB Film Festival first launched in 2009
and has been held annually since 2013. This year, the
event will proceed under the slogan “The Joy of Arab
Cinema,” greeting audiences on-site at the Busan
Cinema Center in Busan and Arthouse MOMO in
Seoul, followed by online screenings on NAVER TV.

This year, the festival will introduce 9 Arab films,
unveiling the past and present of Algeria, Egypt,
Jordan, Lebanon, Oman, Palestine, Qatar, Saudi
Arabia, and the United Arab Emirates. The program
consists of 8 feature films and 1 short film with
various genres in action, adventure, comedy, drama,
and documentary.

Offline screenings take place from July 27th(Thu)
through July 30th(Sun) at the Busan Cinema Center
and from August 3rd(Thu) to August 6th(Sun) at
Seoul Arthouse MOMO. Additionally, several films will
be available online from August 7th(Mon) through
August 13th(Sun) on NAVER TV, overcoming the
barrier of time and distance to reach audiences.

Talk and Q&A sessions will be presented as follows. On
August 5th(Sat), we will have an online conversation
with director Lara Saba and actor Betty Taoutel of *All
Roads Lead to Rome* (2022) after the film’s physical
screening. Prior to this on July 29th(Sat), we will
discuss the film as well as discover Arabic culture
comprehensively with an Arab major professor from
Busan University of Foreign Studies. On August
6th(Sun), a talk session with a film journalist will
follow the screening of *Héliopolis* (2021).

We excitedly await your interest and participation at
this sole ARAB film festival in the country.

키라와 알진 Kira & El Gin

Egypt | Action, History | 2022 | 175 min | 15세 이상 관람가



1919년 이집트 혁명의 새로운 해석. 서로 다른 삶을 살아가던 사람들이 연대하여 그들의 방식으로 영국 점령의 폭정에 맞서 싸우는 여정을 따라가며 상호 대의를 위해 굳건한 의지를 갖고 치열하게 대적하는 모습을 담아냈다. 사랑, 애국심, 널리 알려진 이집트 역사에서 알려지지 않은 희생에 대한 이야기.

Kira & El Gin (2022) brings a new take on the Egyptian Revolution 1919. The story follows a group of people from different walks of life who join hands to fight the tyranny of the British occupation in their own way. With an ironclad will, these guys fight tooth and nail for their mutual cause. *Kira & El Gin (2022)* is a story of love, patriotism, and an unknown sacrifice from a well-known account of Egyptian history.



감독 Director
마르완 하미드
Marwan Hamed

20년 이상의 경력을 가진 이집트의 주요 영화인이다. 2006년에 연출한 데뷔작 <야쿠비안 빌딩>은 당시 이집트 내에서 획기적인 제작 규모로 화제가 되기도 하였다. 이후 연출작 <블루 엘리펀트>와 후속작 <블루 엘리펀트: 어둠의 속삭임>으로 큰 흥행을 거두었다. 최신작 <키라와 알진>은 1920년대를 배경으로 하는 역사극이자, 소설가 겸 시나리오 작가인 아흐마드 무라드의 베스트셀러를 바탕으로 제작되었다.

Marwan is an Egyptian prominent filmmaker with over 20 years of experience. His debut feature and award-winning film, *The Yacoubian Building (2006)*, was the most costly film ever made in Egyptian cinema at the time. He also directed *The Blue Elephant (2014)* and the sequel *Blue Elephant: Dark Whispers (2019)*, which dominated the box office and became the highest-grossing film back then. His latest film, *Kira & El Gen (2022)*, is a historical drama set in the 1920s, based on novelist Ahmed Mourad's best-selling work 1919.

매복 Al Kameen (Ambush)

UAE | Drama, Action | 2021 | 110 min | 15세 이상 관람가



아랍에미리트 육군 차량은 남부 예멘의 산악 지역에서 순찰 도중 좁은 협곡을 통과하면서 적군의 매복 공격을 당한다. 무장세력의 맹렬한 포격 속에 갇혀 절박한 상황에 직면한 용감한 부대장은 갇힌 병사들을 구출하기 위한 대담한 임무를 시도한다.

During a routine patrol in a mountainous location in Southern Yemen, a UAE army vehicle is ambushed by enemy combatants as it travels through a narrow canyon. Trapped under heavy fire from the armed militants and now facing a desperate situation, their courageous unit commander attempts a daring mission to rescue his trapped soldiers.

Online



감독 Director
피에르 모렐
Pierre Morel

프랑스의 영화인으로 2008년에 <테이큰>, 2015년에는 <더 건맨>을 연출하였다. 최신작 <매복>은 올해 초 국내 OTT 플랫폼을 통해 소개되기도 하였다.

Pierre is a filmmaker based in France. He is known for *Taken* (2008) and *The Gunman* (2015). His recent feature *Al Kameen* (2021), was introduced in South Korea earlier this year.

모든 길은 로마로 All Roads Lead to Rome

Lebanon | Comedy, Romance | 2022 | 90 min | 15세 이상 관람가



유명한 레바논 배우 하디는 해외 작품의 젊은 교황 배역 후보자에 오르자 숨 가쁜 일상에서 벗어나 칸누빈의 중심부에 숨어 지내기로 한다. 그는 여정을 이어가는 중에 자전거를 타고 있던 셀린이라는 젊은 여성을 칠 뻔한다. 사고 후 그는 어느 수녀들을 만나게 되고 그들은 셀린이 삶의 의미를 찾으려 거주하고 있는 그들의 수도원으로 하디를 초청한다.

Hadi, a famous Lebanese actor, is shortlisted for the role of the young pope in an international production. He decides to hole up, escaping from his hectic life, in the heart of Qannoubine. Continuing his pilgrimage, he almost hits a young woman, whose name is Celine, riding a bicycle. Following the accident, he stumbles upon a bunch of nuns. They are outspoken and insist on hosting Hadi in their monastery, where Celine, the beautiful cyclist, resides while trying to find a new meaning in her life.

GV

CineTalk

Online



감독 Director
라라 사바
Lara Saba

대학시절부터 연출 및 조연출로 각종 시리즈물, 광고, 영화 제작에 참여하였다. 데뷔작 <블라인드 인터섹션>은 2014 아랍영화제를 비롯한 스무곳 이상의 국제 영화제에서 상영하였고, 마브룩과 말뚝 영화제에서 최고작품상을, 브뤼셀 국제독립영화제에서 최고 배우상을 수상하였으며, 제86회 아카데미 시상식 레바논 출품작이기도 하다.

Since college, Lara worked as a director and an assistant director on series, commercials, and films. Her first feature *Blind Intersections* (2013), was nominated at over 20 international festivals, and was awarded Best Movie at the Mabrouk and Malmo Film Festival, awarded Best Actor at the Brussels International Independent Film Festival, and was the Lebanese entry to the Academy Awards Best Foreign Film section at the 86th Academy Awards.

헬리오폴리스 Héliopolis

Algeria | Drama, History | 2021 | 116 min | 15세 이상 관람가



식민 지배 하의 알제리 구엘마 지역의 헬리오폴리스라는 작은 마을에서 한 가족의 일상이 평범하게 흘러간다. 그러나 1945년 5월 8일, 제2차 세계대전 종전이 선언되는 날, 알제리 국민들은 프랑스 식민지 권력에 항거하고 조국 독립을 위한 시위를 벌이고, 프랑스군과 프랑스 정착민 민병대는 시위를 유혈 진압한다. 세티프와 구엘마 대학살로 역사에 기록된 사건을 그리는 작품.

In the region of Guelma, a small village called Héliopolis, the daily life of an Algerian family takes its usual course. But on May 8, 1945, the day the end of World War II was announced, demonstrations by the Algerian people against the French colonial power and for the country's independence took place, which were bloodily suppressed by the French army and French settler militias. The event went down in history as the Sétif and Guelma massacre.

2023 아프리카영화제 제공

Provided by Africa Film Festival 2023

CineTalk

Online



감독 Director

자파르 가셈

Djaffar Gacem

2015년에 <술탄 아슈르 10>, 2002년부터 2006년까지 티비 시리즈 <나스 밀라흐 시티>, 그리고 2021년에 <헬리오폴리스>를 연출하였다.

Djaffar Gacem is a filmmaker known for *Sultan Ashour 10* (2015), *Nass Mlah City* (2002-2006) and *Héliopolis* (2021).

위딘 샌드 Within Sand

Saudi Arabia | Adventure, Drama | 2022 | 116 min | 15세 이상 관람가



임신한 아내와 재회하려 하는 숙련된 사막 여행자 사남은 마을로 돌아가는 지름길을 찾아 동료들과 헤어지게 된다. 말을 타고 황금빛 모래 속을 달리던 중 그는 도적들을 만나 소지품과 말을 빼앗겨 버린다. 광활한 사막을 가로지르던 중 그는 한 늑대가 자신의 발걸음을 추적하고 있다는 것을 깨닫고 위험을 감지한다.

Snam is an experienced traveler of the desert, seeking to reunite with his pregnant wife. He finds a shorter route to return to his village, forcing him to split from his peers. As he rides his horse through the golden sand, he encounters a group of bandits that strips him away from his belongings and his horse. As he crosses the vast desert, he realizes that there is a lone wolf dangerously tracking his footsteps.

Online



감독 Director
모 알아트위
Moe Alatawi

2022년 연출작 <위딘 샌드>로 홍해 국제 영화제에서 심사위원상을 수상하였다. 사우디아라비아에서 왕성한 활동을 하고 있는 젊은 영화인으로 영국 소재 영화학교인 내셔널 필름 앤드 텔레비전 스쿨에서 석사학위를 받는 등 국제적으로도 성장하고 있다.

Moe's latest work, *Within Sand* (2022), has received the Jury Prize at the Red Sea International Film Festival for Best Feature Film in 2022. He has been involved in numerous projects in the entertainment industry in Saudi Arabia and globally while studying for a Master of Arts in Creative Business at the National Film & Television School (NFTS).

메디테라니언 피버 Mediterranean Fever

Palestine, Qatar | Drama | 2022 | 108 min | 15세 이상 관람가



아내와 아이들과 함께 하이파에 거주하는 왈리드는 만성 우울증을 앓으면서도 작가의 꿈을 꾀다. 그는 어느날 삼류 사기꾼인 이웃과 가까이 지내게 되는데, 오히려 이는 뜻밖의 우정으로 바뀌는 한편, 두 사람을 어두운 만남의 여정으로 이끈다.

Waleed lives in Haifa with his wife and children and dreams of a writing career while suffering from chronic depression. He develops a close relationship with his neighbor (a small-time crook) with an ulterior plot in mind. While the scheme turns into an unexpected friendship between the two men, it leads them into dark encounters.

2022년 제75회 칸영화제 '주목할 만한 시선 각본상' 수상작
75th Cannes Film Festival Un Certain Regard Best Screenplay

Online



감독 Director
마하 하즈
Maha Haj

대학에서 영어영문학과 아랍 문학을 전공하였다. 2009년에는 단편 <오렌지들>을, 2010년에는 다큐멘터리 <이 벽들 뒤에>를 연출하였다. 장편 데뷔작 <퍼스널 어페어스>는 2016년도 칸 영화제 주목할 만한 시선 부문에 상영되며 화제가 되기도 하였다.

Maha majored in English and Arabic literature and wrote and directed her short *Oranges* (2009) and the documentary *Behind These Walls* (2010). Her first feature *Personal Affairs* (2015), was selected in the 2016 Cannes Film Festival's Official Selection, "Un Certain Regard," and was critically acclaimed.

골목길에서 The Alleys

Jordan | Drama | 2021 | 116 min | 15세 이상 관람가



가십과 폭력이 깊숙이 만연한 동부 암만의 미로 같은 골목들. 사업가로 가장한 사기꾼 알리는 사회적 비판을 피하기 위해 라나와의 관계를 비밀로 유지해야 한다. 하지만 이 어린 커플을 촬영한 정체불명의 관음증 환자가 라나의 어머니 아실을 협박하면서 위기가 찾아온다. 창피를 모면하기 위해 아실은 갱스터 압바스를 조심스레 설득하여 끝을 내려 하지만 일은 계획대로 진행되지 않는다. 이들의 삶은 서로뿐만 아니라 같은 골목에 사는 이웃들과도 얽히고 부딪히기 시작한다.

Gossip and violence run rampant deep in the labyrinthine alleys of East Amman. Ali, a hustler pretending to be a businessman, must keep his relationship with Lana a secret to hide from society's judgemental eye. Things start to fall apart when Lana's mother, Aseel, is blackmailed by an unknown voyeur who has filmed the young couple. Hoping to avoid embarrassment, Aseel discreetly convinces Abbas, a ruthless gangster, to stop everything, but things do not go as planned. Their lives start to intertwine and collide not only with each other but with other neighbors living in the same alleys.



감독 Director
바셀 간두르
Bassel Ghandour

2014년 각본과 프로듀싱을 맡은 작품 <디브>로 제88회 아카데미 시상식 국제영화상 후보에 올랐고 제69회 영국 아카데미 영화상에서 수상을 하기도 하였다. 첫 장편 연출작인 <골목길에서>는 2021년 로카르노 영화제에서 첫 공개되었다. 현재 브라질에서 활동하는 시리아 출신 축구선수들의 모습을 담은 다큐시리즈를 준비중이다.

Bassel is known for writing and producing the 2016 Oscar Nominee and BAFTA-winning film *Theeb* (2014). His directorial debut, *The Alleys* (2021), premiered at the prestigious Piazza Grande of the 2021 Locarno Film Festival. Currently, he's directing a docuseries that follows the journey of five Syrian footballers recruited to play professional football in Brazil.

사탕수수밭 A'ZEEJ

Oman | Documentary | 2021 | 47 min | 12세 이상 관람가



오만의 적설탕 재배·제조업을 영화적으로 풀어낸 작품. 직종의 인간적인 면과 더불어 경제·사회적 측면을 다루면서 생산 과정의 즐거움과 어려움이 뒤섞인 이 작업을 업으로 유지하는 가족들이 어느 정도까지 근대화를 수용했는지 묘사하며 관할 당국의 중요 우려사항을 기록한다.

The film deals with the profession of cultivation and manufacture of Omani red sugar in a cinematic way. It treats the human, economic, and social aspects of this profession and how some families maintained it, which mixed between pleasure and difficulties in the production process and the extent of acceptance of modernization while documenting essential aspects concerning the competent authorities.

Online



감독 Director
살라흐 알하드라미
Salah Al-Hadhrami

오만 영화 소사이어티 소속이자 극영화와 다큐멘터리 양방면에서 활동중이다. 연출작으로 오만을 비롯한 각종 국제영화제에서 상영 및 수상하였다. 또한 자선 단체들을 위해 영화로 재능기부를 하는 등 선행을 베풀고 있다.

Salah Al-Hadhrami directs both narrative and documentary films and is a member of the Omani Film Society. His films have participated in several local and international festivals and have won several awards. Moreover, he participated in a number of in-kind productions for charity groups.

알다루즈 The Druj

Oman | Drama | 2022 | 8 min | 12세 이상 관람가



바다 및 모래에 서식하는 수륙양용 생물 또는 조개류의 일종을 뜻하는 다루즈는 두려움과 불안으로 가득 찬 환경에서 살아간다. 바다에서는 물고기와 해양 생물에게 잡아 먹히는 것을 두려워하고 해변에서는 새, 야생 동물, 인간 등을 두려워하기에 그들은 껍질에만 의지해 몸을 숨긴다. 어느 과부의 심적 불안을 바다생물에 비유한 단편영화.

Druj is the local name for an amphibious organism or shellfish living in the sea and the sand. Druj live in an environment full of fear and anxiety; in the ocean, they are afraid of fish and marine creatures devouring them, and on the beach, they fear birds, wild animals, and humans, so they only have the shell in which they hide. *The Druj* (2022) is a short film reflecting a widow's life and anxiety to a sea creature.

Online



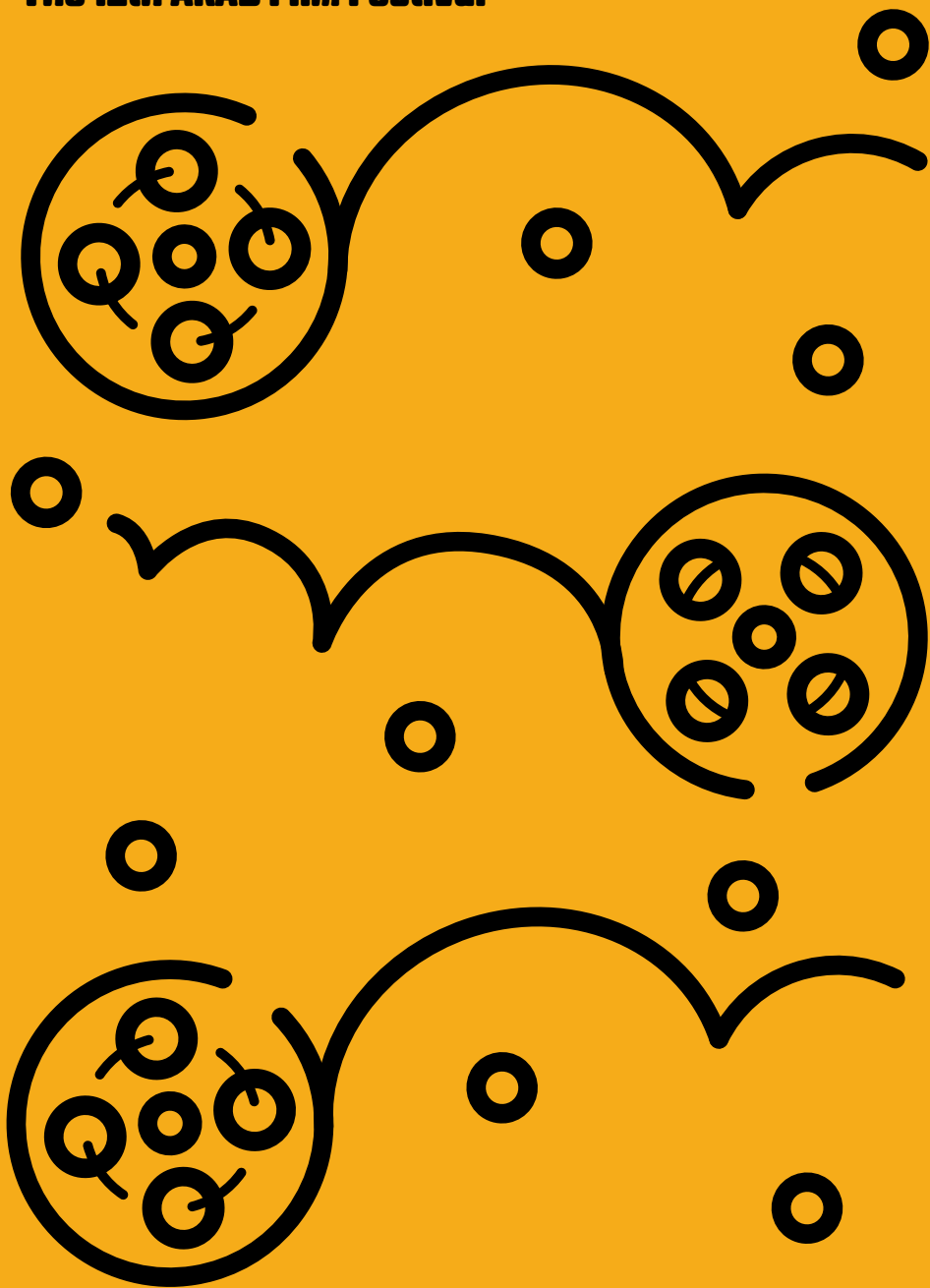
감독 Director
하미드 알아미리
Hamid Al Ameri

<알하quam>으로 무스카트 국제 영화제에서 3등상, <돌의 기억>으로 황금상을 수상하였다. 또 다른 연출작 <화이트 골드>로는 2021 AD 시네마나 아랍 영화제 최우수 다큐멘터리 영화상을 수상하기도 하였다. 최신작이자 단편영화인 <알다루즈>는 알제리와 모로코를 비롯한 여러 국가에서 상영되고 있다.

Hamid Al Ameri is a graduate of the Arab School of Cinema and Television. He won two prizes at the Muscat Film Festival - third prize for a documentary short *Al-Haqqam*, and the Golden Prize for *Memory as a Stone*. Another film of his, *White Gold*, won the Best Documentary Film at the 2021 AD Cinemana Arab Film Festival 2021. His recent narrative short, *The Druj* (2022), won awards at festivals in diverse nations, including Algeria and Morocco.

제12회 아랍영화제

The 12th ARAB Film Festival



프로그램 이벤트

Program Events

시네토크 부산 CineTalk Busan

부산 영화의전당 Busan Cinema Center



박재양 |
부산외대 아랍전공 교수
Ph.D. Jaeyang PARK
(Professor)



박지연 | 영화평론가
Jee yeon PARK (Film Critic)

일시 7. 29(토) 14:30 <모든 길은 로마로> 상영 후
패널 박재양 부산외국어대학교 아랍전공 교수
사회 박지연 영화평론가
Date 7. 29(Sat) 14:30 following the screening of <All Roads Lead to Rome>
Panel Ph.D. Jaeyang PARK (Professor, Arab major, Busan University of Foreign Studies)
Moderator Jee yeon PARK (Film Critic)

시네토크 서울 CineTalk Seoul

서울 아트하우스 모모 Arthouse MOMO



이화정 | 영화저널리스트
HwaJung LEE (Film Critic)



유지혜 | 아랍영화제 프로그래머
Ji Hye YOO (Programmer, ARAB Film Festival)

일시 8.6(일) 17:00 <헬리오폴리스> 상영 후
패널 이화정 영화저널리스트
사회 유지혜 아랍영화제 프로그래머
Date 8.6(Sun) 17:00 following the screening of <Héliopolis>
Panel HwaJung LEE (Film Critic)
Moderator Ji Hye YOO (Programmer, ARAB Film Festival)

감독과의 대화(온라인) GV(Online)

서울 아트하우스 모모 Arthouse MOMO



이화정 | 영화저널리스트
HwaJung LEE (Film Critic)



야스민 | 방송인
Yasmin ALAAELDIN

일시 8.5(토) 17:30 <모든 길은 로마로> 상영 후
게스트 라라 사바 감독 및 베티 타우텔 배우
진행 및 통역 이화정 영화저널리스트, 야스민 방송인
Date 8.5(Sat) 17:30 following the screening of <All Roads Lead to Rome>
Guest Lara SABA (Director), Betty TAOUTEL (Actress)
Moderator HwaJung LEE (Film Critic), Yasmin ALAAELDIN (Translator, Kor-Arabic)

티켓 안내 | 부산 Ticket Information | Busan

예매 안내 Booking Information

티켓 문의 For ticket inquiries, contact 051-780-6000

티켓 가격 Ticket Price	3,000원 KRW 3,000	
온라인 Online Booking	7.22(토) - 7.30(일) July 22(Sat) - July 30(Sun)	영화의전당 홈페이지(www.dureraum.org) Busan Cinema Center Website (www.dureraum.org)
현장 매표소 On-site Box Office	7.28(금) - 7.30(일) July 28(Fri) - July 30(Sun)	9:00 - 마지막 상영 시작까지 6층 매표소 9:00 - Until the last screening At the Box Office on the 6th floor

- 티켓 분실 및 파손된 경우에 재발행은 불가하오니 보관에 유의하여 주시기 바랍니다.
- It is your responsibility to keep your ticket safe and undamaged as a replacement ticket will not be issued.

취소 환불 안내 Cancellation & Refund Policy

취소 가능 일시 Free Cancellation	온라인 해당 영화 상영 20분전까지 현장 매표소 상영시작 직전까지 Online Free of charge up to 20 minutes before the screening begins Box Office Free of charge right before the screening begins
취소 수수료 Cancellation Fee	취소 수수료 없음(온라인, 현장 동일) No cancellation fees (both for online and on-site bookings)
환불 규정 Refund Policy	해당 영화 상영 20분전까지 전액 환불, 상영 이후에는 환불되지 않음 Full refund available up to 20 minutes before the screening & no refund once the screening begins

- 온라인 예매 후 발권한 표는 현장 매표소에서만 취소 가능합니다.
- 예매 후 부분취소는 불가합니다.(3매 예매 후 1매만 부분 취소할 경우에도 3매를 모두 취소하고 2매를 다시 예매해야 합니다.)
- Once your ticket is booked online and issued, you must visit the box office in person to cancel it.
- Partial cancellation is not allowed (If you aim to cancel only one out of three purchased tickets, you must cancel all three and then, re-book two).

상영관 운영안내 Theater Information

- 정시 상영을 원칙으로 합니다. 상영관 입장은 상영 10분 전부터 가능하며, 상영 시작 10분 뒤에는 입장이 제한됩니다.
- 지정자석제로 운영되므로 꼭 본인 좌석에 착석해 주시기 바랍니다.
- 상영관 입장은 영화의 관람등급에 따라 엄격히 통제됩니다. 어린이는 보호자 동반하에도 입장 및 관람할 수 없습니다.
- 물을 제외한 음료수 및 음식물 반입은 제한됩니다.
- 영화 상영 중 사진 및 비디오 촬영 (휴대전화, 카메라 등)은 불가합니다.
- The screening begins on time. Entrance will only be available 10 minutes before and after the screening.
- Please precisely find your designated seat numbers.
- Age restrictions on films will be strictly enforced. Children are not allowed to enter even when accompanied by their parents or guardians.
- No food or drinks (except bottled water) are allowed during all screenings.
- Any unauthorized audio and video recordings of a film (using electronic devices such as mobile phones and cameras) are prohibited by law.

티켓 안내 | 서울 Ticket Information | Seoul

예매 안내 Booking Information

티켓 문의 For ticket inquiries, contact 02-363-5333

티켓 가격 Ticket Price	3,000원 KRW 3,000	
온라인 Online Booking	7.25(화) - 8.6(일) July 25(Tue) - August 6(Sun)	아트하우스 모모, 네이버, 디트릭스 홈페이지 Arthouse MOMO, NAVER, dtryx website
현장 매표소 On-site Box Office	7.25(화) 14:00 - 8.6(일) July 25(Tue) 14:00 - August 6(Sun)	아트하우스 모모 티켓 부스 Box Office at Arthouse MOMO

- 한 영화당 1인 4매까지 예매가 가능합니다(온라인, 현장 동일).
- 티켓 분실 및 파손된 경우에 재발행은 불가하오니 보관에 유의하여 주시기 바랍니다.
- You can purchase up to 4 tickets per screening(both for online and onsite booking).
- It is your responsibility to keep your ticket safe and undamaged as a replacement ticket will not be issued.

취소 환불 안내 Cancellation & Refund Policy

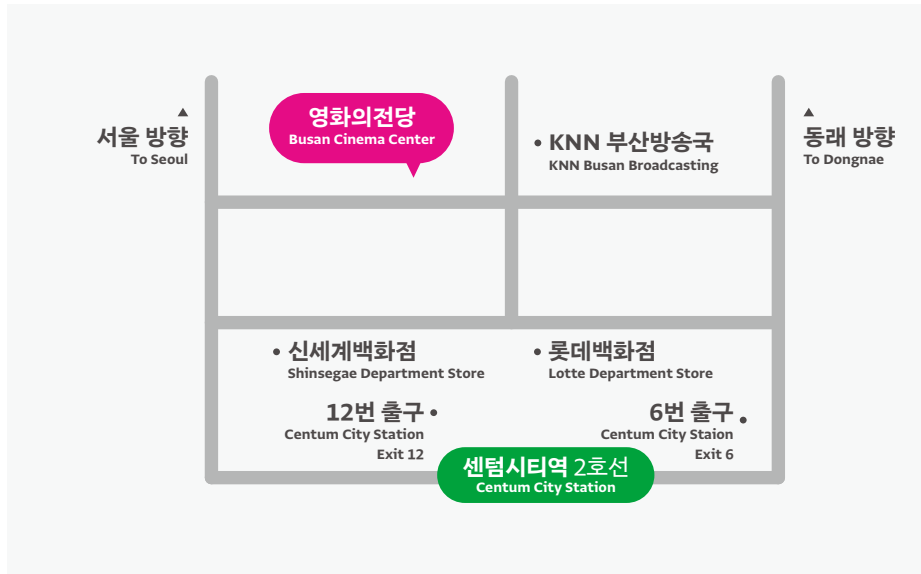
취소 가능 일시 Free Cancellation	온라인 해당 영화 상영 20분전까지 현장 매표소 상영시작 직전까지 Online Free of charge up to 20 minutes before the screening begins Box Office Free of charge right before the screening begins
취소 수수료 Cancellation Fee	취소 수수료 없음(온라인, 현장 동일) No cancellation fees(both for online and on-site bookings)
환불 규정 Refund Policy	해당 영화 상영 20분전까지 전액 환불, 상영 이후에는 환불되지 않음 Full refund available up to 20 minutes before the screening & no refund once the screening begins

- 온라인 예매 후 발권한 표는 현장 매표소에서만 취소 가능합니다.
- 예매 후 부분취소는 불가합니다.(3매 예매 후 1매만 부분 취소할 경우에도 3매를 모두 취소하고 2매를 다시 예매해야 합니다.)
- Once your ticket is booked online and issued, you must visit the box office in person to cancel it.
- A partial cancellation is not allowed (If you want to cancel only one out of three purchased tickets, you must cancel all three and then, re-book two).

상영관 운영안내 Theater Information

- 정시 상영을 원칙으로 합니다. 상영관 입장은 상영 10분 전부터 가능하며, 상영 시작 10분 뒤에는 입장이 제한됩니다.
- 지정자석제로 운영되므로 꼭 본인 좌석에 착석해 주시기 바랍니다.
- 상영관 입장은 영화의 관람등급에 따라 엄격히 통제됩니다. 어린이는 보호자 동반하에도 입장 및 관람할 수 없습니다.
- 물을 제외한 음료수 및 음식물 반입은 제한됩니다.
- 영화 상영 중 사진 및 비디오 촬영 (휴대전화, 카메라 등)은 불가합니다.
- The screening begins on time. Entrance will only be available 10 minutes before and after the screening.
- Please precisely find your designated seat numbers.
- Age restrictions on films will be strictly enforced. Children are not allowed to enter even when accompanied by their parents or guardians.
- No food or drinks (except bottled water) are allowed during the screening.
- Any unauthorized audio and video recordings of a film (using electronic devices such as mobile phones and cameras) are prohibited by law.

상영관 안내 | 부산 Theater Information | Busan



영화의전당 Busan Cinema Center

부산광역시 해운대구 수영강변대로 120
120, Suyeonggangbyeon-daero, Haeundae-gu, Busan, Korea, TEL 051-780-6000

지하철 Subway

2호선 센텀시티 12번, 6번 출구, 도보 10분
Centum City Station (Line 2), 10 minutes on foot from exit 6 or 12

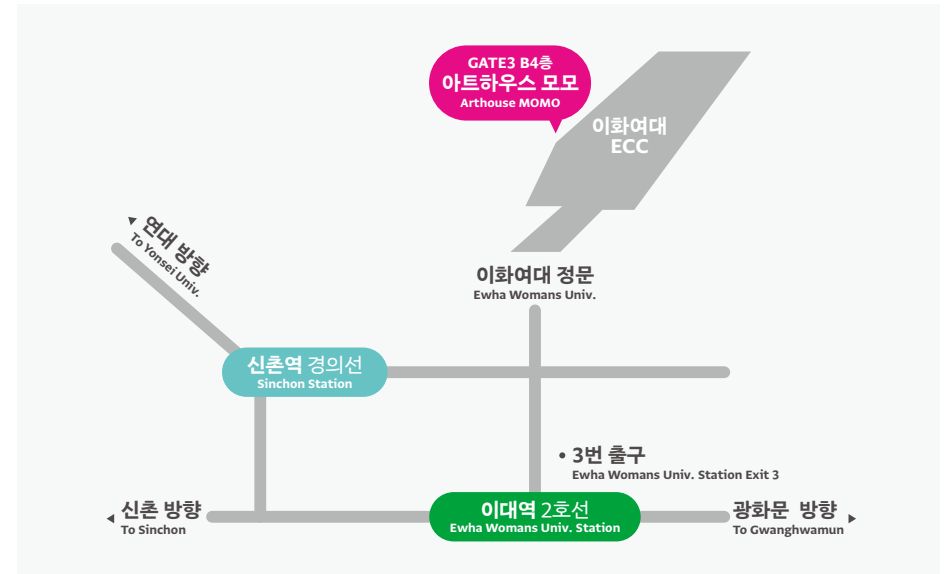
버스 Bus

신세계백화점 하차 Shinsegae Dept. Store stop
36, 39, 40, 63, 115, 139, 141, 155, 181, 307(좌석, Seated), 1001, 1002(급행, Express)

주차 안내 Parking

- 지하주차장 이용
- 영화티켓 제시 시 3시간 이내 무료, 이후 30분당 1,000원
- Underground parking is available.
- Free up to 3 hours with a screening ticket; thereafter, KRW 1,000 every additional 30 minutes

상영관 안내 | 서울 Theater Information | Seoul



아트하우스 모모 Arthouse MOMO

이화여자대학교 ECC B402 (ECC 3번 출구 이용)
B402(ECC gate 3), Ewha Campus Complex, Ewha Womans Univ. TEL 02-363-5333

지하철 Subway

2호선 이대역 3번 출구 300m 직진
Ewha Womans Univ. Station (Line 2) Exit No. 3, 300m from the Exit 3

버스 Bus

간선 BLUE 153, 163, 171, 172, 270, 271, 273, 472, 602, 603, 721, 751
지선 GREEN 5713, 5714, 6712, 7011, 7017, 7611, 7024, 7737, 6714, 7713
광역 RED 1000, 1200, 1300, 1400, 1500

주차 안내 Parking

- 이화여자대학교 지하주차장 이용, 극장이 위치한 지하4층은 D블록 1번 엘리베이터 이용
- 할인권 4시간 2,000원, 이후 10분당 1,000원 (극장 매표소에서 주차권을 받은 후 정산소에 제시)
- 2편 이상 영화를 관람하는 경우에는 극장 매표소에서 종일 주차권(5,000원) 구매 가능
- 이화여대 정문은 평일과 토요일 20:00에 폐쇄되니 후문을 이용하시기 바랍니다.
- 공휴일과 일요일은 정문이 폐쇄되니 후문을 이용하시기 바랍니다.
- Underground parking is available at ECC. Please use Block D, Elevator 1 to get to the B4 floor where the theater is located.
- Up to 4 hours: KRW 2,000, After 4 hours: KRW 1,000 per 10minutes
- If you see two films in one day, you can purchase a "one-day parking permit" for KRW 5,000.
- The main gate of Ewha Womans Univ. will be opened only until 7PM from Mon. to Sat. Please use the backside gate after 7PM.
- Please note that the main gate is closed on Sundays and holidays, so please use the backside gate.

상영시간표 Screening Schedule

부산 Busan | 영화의전당 시네마테크 Busan Cinema Center Cinémathèque

7/27(Thu)		7/28(Fri)		7/29(Sat)		7/30(Sun)	
		11:00	<위딘 샌드> Within Sand 116' 15	10:00	<메디테라이니언 피버> Mediterranean Fever 108' 15	11:00	<사탕수수밭> + <알다루즈> A'ZEEJ + The Druj 55' 12
		13:30	<사탕수수밭> + <알다루즈> A'ZEEJ + The Druj 55' 12	12:10	<골목길에서> The Alleys 116' 15	12:30	<모든 길은 로마로> All Roads Lead to Rome 90' 15
		15:00	<매복> Al Kameen (Ambush) 110' 15	14:30	<모든 길은 로마로> + 시네토크 All Roads Lead to Rome + CineTalk 150' 15	14:30	<헬리오폴리스> Héliopolis 116' 15
19:00	개막식 + 개막작: <키라와 알진> Opening Ceremony + Kira & El Gin 190' 15	17:30	<골목길에서> The Alleys 116' 15	17:20	<매복> Al Kameen (Ambush) 110' 15	17:00	<위딘 샌드> Within Sand 116' 15
		20:00	<헬리오폴리스> Héliopolis 116' 15	19:30	<키라와 알진> Kira & El Gin 175' 15	19:30	<메디테라이니언 피버> Mediterranean Fever 108' 15

관람등급 안내 Film Ratings

- G** 전체관람가 General Audiences
- 12** 12세이상관람가 12 and over
- 15** 15세이상관람가 15 and over
- 18** 18세이상관람가 18 and over

상영시간표 Screening Schedule

서울 Seoul | 아트하우스 모모 1관 Arthouse MOMO 1

8/3(Thu)		8/4(Fri)		8/5(Sat)		8/6(Sun)	
11:00	<위딘 샌드> Within Sand 116' 15	11:00	<메디테라이니언 피버> Mediterranean Fever 108' 15	11:00	<골목길에서> The Alleys 116' 15	11:00	<사탕수수밭> + <알다루즈> A'ZEEJ + The Druj 55' 12
13:30	<사탕수수밭> + <알다루즈> A'ZEEJ + The Druj 55' 12	14:00	<모든 길은 로마로> All Roads Lead to Rome 90' 15	13:30	<매복> Al Kameen (Ambush) 110' 15	12:30	<위딘 샌드> Within Sand 116' 15
16:00	<매복> Al Kameen (Ambush) 110' 12	16:00	<헬리오폴리스> Héliopolis 116' 15	16:00	<모든 길은 로마로> + GV All Roads Lead to Rome + Q&A 150' 15	15:00	<헬리오폴리스> + 시네토크 Héliopolis + CineTalk 176' 15
18:30	<골목길에서> The Alleys 116' 15	19:00	<키라와 알진> Kira & El Gin 175' 15	19:00	<메디테라이니언 피버> Mediterranean Fever 108' 15	18:30	<키라와 알진> Kira & El Gin 175' 15

네이버TV (온라인) NAVER TV (Online)

8.7(Mon) - 8.13(Sun)



네이버 TV(tv.naver.com) '제12회 아랍영화제' 채널 구독 설정 후 관람

Subscribe to the 12th Arab Film Festival channel on NAVER TV (<https://tv.naver.com/araff>) to watch.

온라인 관람 유의사항 Special Instructions for Online Screenings

- <키라와 알진>, <골목길에서>는 오프라인으로만 상영
- <메디테라이니언 피버>는 500회까지 관람 가능
- <Kira & El Gin> and <The Alleys> are limited to offline screenings.
- <Mediterranean Fever> will no longer be available online after 500 views.
- 모든 온라인 상영작은 상영기간 중 무료로 관람 가능
- 모든 상영작은 한글자막 및 영어자막 제공
- 상영 영화의 저작권자 동의 없는 무단 촬영, 복제, 영상 캡처 및 유출 등은 저작권법에 의해 엄격히 금지되어 있고, 법적 책임을 물을 수 있습니다.
- All screenings are free of charge during the online screening period.
- English and Korean subtitles are available in all films.
- Unauthorized filming, reproductions, photos and distributions without a consent of the copyright holder are strictly prohibited under the copyright law and subject to criminal punishment and civil liability.

스태프 Staff

(재)한국-아랍 소사이어티 Korea-Arab Society

사무총장 Secretary General

마영삼 Young-sam MA

팀장 General Manager

박주혜 Joo-hye PARK

차장 Senior Manager

김태은 Tae-eun KIM

과장 Manager

음소연 So-yeon EUM

대리 Assistant Manager

정민아 Minah JUNG

인턴 Intern

김상엽 Sang-yeop KIM

남윤지 YunJI NAM

박민기 Min-gi PARK

전지후 Jeehoo JEON

(재)영화의전당

Busan Cinema Center

대표이사 President

김진해 Jin-Hae KIM

사무처장 Secretary General

이경택 Kyung-taek LEE

영화예술본부 Films Division

본부장 Head Director

이승진 Seung-jin LEE

시네마테크팀 Cinematheque Team

팀장 Head Director

홍장근 Jang-kwun HONG

조소라 So-ra CHO

전혜진 Hye-jin CHUN

강명옥 Myung-ok KANG

유주희 Ju-hee YOO

백하나 Ha-na BAEK

신나영 Na-young SHIN

이루리 Lu-li LEE

정유진 Yu-jin JEONG

홍은미 Eun-mi HONG

홍혜진 Hye-jin HONG

최지원 Ji-won CHOI

최수영 Soo-young CHOI

영화관운영팀 Cinema

Management Team

팀장 Head Director

장익성 Ik-sung JANG

김경민 Kyung-min KIM

조광형 Kwang-hyung CHO

김대철 Dae-chul KIM

오은진 Eun-jin OH

정진호 Jin-ho JUNG

박영필 Young-phil PARK

김경난 Kyung-nan KIM

손선정 Sun-jung SOHN

오광석 Kwang-seok OH

허영환 Young-hwan HEO

최진서 Jin-seo CHOI

명수경 Su-kyung MYUNG

아랍영화제 스태프 Festival Staff

대행사 Festival Agency

우주플레이 WOOZOOPLAY

대표 Director

채영아 YoungAh CHAE

프로그래머 Programmer

유지혜 Ji Hye YOO

기획팀 Planning Team

임도균 Dokyun IM

성현아 Hyuna SEONG

홍보팀 Publicity Team

김민정 Minjeong KIM

기술/자막팀 Technical Team

진미디어 JIN MEDIA

티켓 매니저 Ticket Manager

김시형 Sihyung KIM

포스터 디자인 & 아트 디렉팅

Poster Design & Art Directing

위현지 Hyunji WI

트레일러 Trailer

필름무다 FILMMUDA

번역 Translation

양한결 Hani YANG



The 12th ARAB Film Festival

الدورة الثانية عشر لمهرجان الفيلم العربي

